

## FORUM

## Aufruf an die Regierung

In der vergangenen Woche haben 38 Geschäfte aus Vaduz und 18 aus Schaan folgenden Aufruf an die Regierung des Fürstentums Liechtenstein unterzeichnet. Das Schreiben wurde am 07. Februar übergeben.

«Als Mitglieder der IG «Hoi Vadoz» bzw. des «Schaaner Geschäfteteams» möchten wir hiermit unsere tiefen Bedenken gegenüber dem geplanten Einkaufszentrum «Möliholz» äussern. Unser grösster Vorbehalt richtet sich dabei gegen die negativen Auswirkungen auf das Leben in unseren Dörfern.

– Der Standort zwischen den zusammenwachsenden Gemeinden Vaduz und Schaan wird einen Grossteil der jeweiligen Dorfbewölkerung anziehen. Sobald aber Lebensmittel nicht mehr im Dorfzentrum, sondern im neuen EKZ gekauft werden, gehen weniger Kunden in die Dorfläden.

– Um ihre Existenz zu sichern werden die Geschäfte gezwungen, ganz ins EKZ umzuziehen oder dort zumindest eine Filiale zu eröffnen. Damit beschleunigt sich aber die Abwanderung aus dem Dorfzentrum.

– Sobald unsere traditionelle und persönliche Ladenstruktur zerbröckelt, verschwinden die dort üblichen zwischenmenschlichen Kontakte unter den Bürgern und die Anonymität nimmt zu.

– Zurückbleiben werden die Touristenläden – unsere Einwohner dürften sich dann aber nur noch mit künstlichen und aufwendigen Massnahmen ins Zentrum locken lassen.

Vor diesem Hintergrund ersuchen wir die Regierung, sich für den Erhalt der gewachsenen Ladenstruktur in unserem Dorf einzusetzen und das geplante EKZ «Möliholz» am vorgesehenen Standort und in seiner jetzigen Grösse abzulehnen.»

Im Auftrag der Petitionäre,  
Helena Becker, Vaduz

## Forum

Unter der Rubrik «Forum» veröffentlichen wir Zuschriften und Beiträge von Verbänden, Vereinen, Aktionen und Institutionen. Das «Forum» drückt aus, dass die in den Beiträgen geäusserten Meinungen nicht mit der Haltung der Zeitung übereinstimmen müssen.

## SITZUNG

## Sitzung der Verwaltungsbeschwerdeinstanz

VADUZ – Die Verwaltungsbeschwerdeinstanz tagt morgen in folgenden nicht-öffentlichen Verhandlungen:

- VBI 2002/33 und 2002/34 wegen Gesuch um Baubewilligung.
- VBI 2002/126 wegen Erstellung von öffentlichen Parkplätzen.
- VBI 2002/122 wegen Aufnahme in das Gesundheitsnetz Liechtenstein. (pafl)

## LICHTBILDVORTRAG

## Lettische Impressionen

VADUZ – Lettland zählt zu einem der kleineren Kandidatenländer, die im kommenden Jahr der EU beitreten werden. Morgen wird um 19.30 Uhr Herr Arnold von Hirscheydt aus Lienz einen Lichtbildvortrag im Saal hinter der Evang.-Lutherischen Kirche an der Schaaner Strasse 22 halten. Der Vortragende verfügt über viel Insiderwissen, zumal er die Kindheit in Lettland erlebte und seit der Unabhängigkeit des Landes jedes Jahr mehrere Monate dort am Wiederaufbau baltischer Kultur und gesellschaftlicher Einrichtungen als Lehrer tätig ist. Bei freiem Eintritt sind alle Interessierten zu diesem Abend eingeladen. (Eing.)

## Die Narren halten Einzug

Ab Freitag gehört Schaan den Fasnächtlern

**SCHAAN/VADUZ – Es ist wieder soweit. In Bälde übernehmen wieder die Narren in der Fasnachtshochburg Schaan das Zepter. Unter dem Motto «Schaaner Fasnacht – was denn soss?» wartet die Narrenzunft wieder mit zahlreichen Anlässen für Jung und Alt auf.**

• Doris Meler

Die Schaaner Narren sind schon in den Startlöchern. Am kommenden Freitag geht nämlich das fasnächtliche Treiben in der Narrenhochburg wieder los. Eröffnet wird mit einem Zunftabend im Rathaussaal Schaan. Dieser wird in diesem Jahr erstmals seit 1999 wieder durchgeführt. Hier wird der frisch gebackene Schaaner Vorsteher sein Amt wohl oder übel wieder abgeben und in Form einer Schlüsselübergabe in die Hände der Narren legen müssen. Büttensprecher, Showeinlagen und Gesang sorgen garantiert für gute Stimmung, ebenso wie die Guggamusik «Röfischrenzer» und eine Tanzmusik.

## Zauberhafter Kindermaskenball

Unter dem Motto «Harry Potter» geht es am Samstag gleich weiter. Dann steht nämlich der Kindermaskenball im Rathaussaal Schaan auf dem Programm. Auch hier wird für Spiel und Spass und natürlich für das leibliche Wohl



Ab dem kommenden Freitag geht es in Schaan wieder heiss her.

der kleinen Fasnachtsbuzziis gesorgt.

## Monströses Monsterkonzert und kunterbunter Umzug

Guggemusiken sind zwar laut, aber nicht laut genug, um unter freiem Himmel der Zuschauerzahl von rund 5000 Fasnächtlern gerecht zu werden. Deswegen erstellt die Schaaner Narrenzunft heuer zum ersten Mal eine zweite Bühne am Monsterkonzert, damit auch denen in der hintersten Reihe der fetzige Rhythmus der Guggamusiken unter die Haut geht. Mit dabei sind 17 Guggamusiken aus dem In- und Ausland. Anschliessend ans Monsterkonzert ist in Schaan die bereits zur Tradition

gewordene Strassenfasnacht angesagt.

Höhepunkt bildet wie in jedem Jahr der farbenprächtige Strassenumzug, an dem rund 2000 Clowns, Hexen, Hasen, Gugger und andere bunte Kreaturen mitwirken.

## Grosser finanzieller Aufwand

Möglich ist die Durchführung dieser Anlässe unter anderem dank dem Hauptsponsor, der VP Bank. Ob die VP-Bank den Anlass auch im kommenden Jahr so umfangreich unterstützen wird wie in den letzten Jahren, ist noch nicht ganz klar, sicher ist jedoch, dass Anlässe wie diese sehr kostenintensiv sind und viel Einsatz von den Mitgliedern der Narrenzunft fordern.

## Keine Schnapsidee

In diesem Jahr dürfen an der Schaaner Fasnacht auf öffentlichen Plätzen und in öffentlichen Räumen zum ersten Mal keine Spirituosen mehr ausgeschenkt werden. Grund dafür ist ein Gemeinderatsbeschluss im Sinne der Chancengleichheit. Im Gemeindefestsaal war das Ausschänken von harten Getränken nämlich schon immer verboten. «Wir hatten teilweise viele Junge, die betrunken waren», erklärte Werner Frick von der Narrenzunft. Auch dem soll mit dieser und anderen Massnahmen, wie beispielsweise einer Verstärkung des Sicherheitsdispositives, Abhilfe geschaffen werden.

## Pippo Pollina bei den TaKsachen

Der Sizilianer präsentiert sein Programm

**SCHAAN – Auf seiner Tournee macht der beliebte Sänger und Liedermacher am Donnerstag, 13. Februar, 20.09 Uhr, Station im TaK.**

Im vergangenen März war Pippo Pollina beim gemeinsamen Konzert mit Linard Bardill im TaK zu erleben. Nun kommt er mit dem Palermo Acoustic Quartet zurück nach Liechtenstein. Giovanni Apprendi (Percussion), Massimo Patti (Kontrabass und Bass), Antonello Messina (Akkordeon) und Enzo Sutura (Akustische Gitarre) sorgen für den akustischen Rahmen, als «Special Guest» ist Salvo Costumati dabei. Der Geiger begleitet Pippo Pollina seit Jahren auf seinen Konzertreisen.

Der Cantatore hat einen weiteren Gast aus seiner Heimat eingeladen, den Abend im TaK mitzugestalten. Leoluca Orlando, den ehemaligen Bürgermeister von Palermo. Dessen mutiger Kampf gegen die Mafia hatte ihm einen Platz ganz oben auf den «Todeslisten» eingebracht. Auch heute noch ist «Der Frühling von Palermo», der kulturelle und wirtschaftliche Aufschwung der Stadt während der Amtszeit Orlandos, ein Beispiel, dass es möglich und sinnvoll ist, gegen Korruption und Gier, für die Menschen und den Frieden zu kämpfen.

## Ein ganz besonderer Abend

Vom Tourneeauftritt in München berichtet die «Süddeutsche Zeitung» am 13. Januar: «Noch nie waren Pollinas Lieder von der



Pippo Pollina ist mit einem Konzert zu Gast im TaK.

Liebe, dem Leben, dem Freiheitskampf so raffiniert arrangiert, live so kraftvoll und mitreissend (...) Der jugenhaft lässige Charme Pollinas, aber auch die Ernsthaftigkeit seiner Sache lassen den Abend nie in Betroffenheitskitsch und Gut-Tümelei versumpfen. Auch der Auftritt von Leoluca Orlando (...) bereichert das Konzert, statt dessen Fluss zu unterbrechen. (...) Am Ende applaudiert das Publikum minutenlang im Stehen.»

Karten für den Abend mit Pippo Pollina und seinen Gästen gibt es beim TaK-Vorverkauf in der Reberstrasse 10, Schaan, Tel.: (00423) 237 59 69. Er hat montags bis freitags zwischen 10 und 12 Uhr sowie zwischen 15 und 18 Uhr geöffnet. Ausserhalb dieser Zeiten nimmt ein Anrufbeantworter Kartenwünsche entgegen. Eine Bestellung per E-Mail ist unter vorverkauf@tak.li ebenfalls möglich. Die Abendkasse im TaK öffnet eine Stunde vor Beginn der Vorstellung.

ANZEIGE

telecom/FL presents

## Valentinsball

des liechtensteinischen Gymnasiums

14. Februar 2003

Band «Flapjack» (CH)

Dancers (A)

DJ Iwan

DJ Pi van Gal

Cocktailbar

Gratis Apéro

Gratis Mitternachtsbuffet

Vorverkauf: SOS Kiosk, LG Vaduz  
Billy-Videothek, Vaduz  
Musikhaus Gusti Foser, Schaan  
MC Donald's, Triesen

CHF 20.-

Abendkasse: CHF 25.-  
Ort: Gemeindefestsaal Triesen  
Türöffnung: 19.30 Uhr  
(ab 16 Jahren/ gültige ID/Pass)  
Gratis Shuttle-Dienst bis 3 Uhr

Die Mobillar  
Versicherungen & Vorsorge

Medienpartner

VOLKSBLATT  
DIE TAGESZEITUNG FÜR LIECHTENSTEIN